

Couplets bachiques [ku.plɛ ba.ʃik] (Couplets of Bacchus / Drinking Song)

Text by an anonymous poet of the 17th century

Set by *Francis Poulenc* (1899–1963), *Chansons gaillardes* (Ribald Songs), FP. 42, #5

Je suis tant que dure le jour
[ʒø suʝ tã kə dy.rø læ ʒur]
I am as-long as lasts the day,
(*As long as the day lasts, I am*)

Et grave et badin tour à tour.
[e gra. ve ba.dɛ̃ tu. ra tur]
and serious and playful (each in-its turn).
(*serious and playful by turns.*)

Quand je vois un flacon sans vin,
Je suis grave, je suis grave,
Est-il tout plein, je suis badin.

Je suis tant que dure le jour
Et grave et badin tour à tour.
Quand ma femme me tient au lit,
Je suis sage, je suis sage,
Quand ma femme me tient au lit
Je suis sage toute la nuit.

Si catin au lit me tient
Alors je suis badin
Ah! belle hôtesse, versez-moi du vin
Je suis badin, badin, badin.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

